

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.31>

Белякова Ольга Владимировна

Номинативные единицы как средства языковой репрезентации англоязычного лингвокультурного сценария "Занятость"

В статье раскрывается понятие "лингвокультурный сценарий" и характеризуются номинативные единицы анализируемого сценария, являющиеся его базовыми элементами. Целью работы являются описание сценария "Занятость" и анализ средств его языковой репрезентации в виде номинативных единиц. Новизна работы связана с неразработанностью изучаемой проблематики и состоит в применении комплексного лингвокогнитивного подхода к языковому материалу в виде лингвокультурного сценария как когнитивной схемы с последующим описанием средств языковой объективации изучаемой предметной области "Занятость", что отличает данное исследование от всех остальных в области когнитивной лингвистики. Основное внимание автора сконцентрировано на структурно-семантических особенностях одно- и двухкомпонентных номинативных единиц данного сценария. Полученные результаты показали, что в современном английском языке существует тенденция к лаконизации и экономии средств выражения, что находит отражение в распространении раздельнооформленности, именного характера и аффиксации анализируемых номинаторов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/31.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 162-166. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'811.11

Дата поступления рукописи: 10.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.31>

В статье раскрывается понятие «лингвокультурный сценарий» и характеризуются номинативные единицы анализируемого сценария, являющиеся его базовыми элементами. Целью работы являются описание сценария «Занятость» и анализ средств его языковой репрезентации в виде номинативных единиц. Новизна работы связана с неразработанностью изучаемой проблематики и состоит в применении комплексного лингвокогнитивного подхода к языковому материалу в виде лингвокультурного сценария как когнитивной схемы с последующим описанием средств языковой объективации изучаемой предметной области «Занятость», что отличает данное исследование от всех остальных в области когнитивной лингвистики. Основное внимание автора сконцентрировано на структурно-семантических особенностях одно- и двухкомпонентных номинативных единиц данного сценария. Полученные результаты показали, что в современном английском языке существует тенденция к лаконизации и экономии средств выражения, что находит отражение в распространении раздельно-оформленности, именно характера и аффиксации анализируемых номинаторов.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурный сценарий; лингвистическое обеспечение; номинативная единица; коммуникация; структурно-семантические особенности; структурно-семантические модели; лингвокогнитивный подход.

Белякова Ольга Владимировна, к. филол. н., доцент
Самарский государственный экономический университет
olgabel5893@yandex.ru

Номинативные единицы как средства языковой репрезентации англоязычного лингвокультурного сценария «Занятость»

Лингвокультура – это совокупность сценариев, представляющих собой «инварианты класса типовых ситуаций национальной культуры, существующие как в составе культуры, так и в фоновых знаниях носителей данного языка» [7, с. 109]. Сценарии являются динамическими фреймами, представляющими собой «пакеты» знания об определенной стереотипной ситуации. С одной стороны, они выступают как хранилище данных о ситуации общения, а с другой стороны, разворачиваются в виде последовательности этапов и имеют лингвистическую часть (лингвистическое обеспечение или, иными словами, языковые средства репрезентации). В состав лингвистического обеспечения входят наименования и формулировки, причем именно наименования фрагментов экстралингвистической реальности являются основными номинативными единицами, то есть языковыми выражениями, которые репрезентируют «фрагмент действительности как класс предметов» [4, с. 137]. Поскольку сценарии репрезентируются в языке, целесообразно называть их лингвокультурными сценариями (далее – ЛС).

Все носители языка каждый день продуцируют высказывания и воспринимают реплики в рамках тех или иных лингвокультурных сценариев, то есть речевое общение всегда протекает в рамках ЛС, часто относящихся к смежным тематическим областям. Примерами могут служить тематически близкие сценарии «Бытовое обслуживание», «Посещение кинотеатра», «В ресторане», объединенные общей структурой и содержанием [1; 2]. Подобные ЛС дают достаточно полное представление о ролевой структуре описываемых ситуаций и о надлежащем речевом и неречевом поведении участников и предполагают способность реагировать и вести беседу в конкретных коммуникативных ситуациях. Особая роль здесь отводится именно номинативным единицам ЛС, поскольку они используются для обозначения базовых компонентов сценария, позволяя формулировать мысль средствами неродного языка и являясь опорой синтаксических конструкций.

В настоящее время достигнуты некоторые результаты в изучении ЛС. В частности, Л. В. Ивиной разработан сценарный фрейм венчурного финансирования [3], работы О. В. Беляковой посвящены формализованному представлению ЛС [1], В. В. Никитина раскрывает содержание термина «языковое обеспечение» [5], В. М. Савицкий и О. А. Кулаева рассматривают вопросы, связанные со степенью устойчивости лингвистических единиц в составе ЛС [6]. Тем не менее исследование лингвокультурных сценариев еще не завершено, для выявления закономерностей функционирования ЛС требуется проведение анализа номинативных единиц сценариев разных тематических групп и в целом описание всего комплекса английских ЛС, что предопределяет интерес к изучаемой теме.

Актуальность работы обусловлена малоизученностью номинативных единиц лингвокультурных сценариев деловой сферы в современном английском языке и всевозрастающим интересом современной лингвистики к изучению процесса языковой номинации в свете лингвокогнитивного подхода. Для исследования выбран именно коммуникативно значимый сценарий сферы занятости, поскольку все мы состоим в трудовых отношениях, и особую сложность представляют ситуации, когда трудоустройство и остальные аспекты деятельности в рамках данной сферы делового общения осуществляются на неродном языке, ведь для повышения шансов на удачное трудоустройство необходимо иметь полное представление о речевом и неречевом поведении участников.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем применен комплексный лингвокогнитивный подход к языковому материалу в виде ЛС, описаны номинативные средства языковой репрезентации сценария сквозь призму деловой тематики. Таким образом, объектом исследования выбран англоязычный ЛС «Занятость», а предметом исследования – средства языковой репрезентации вышеупомянутого сценария.

Цель исследования – описать и проанализировать номинативные единицы, составляющие лингвистическое обеспечение англоязычного ЛС «Занятость». Выбранная цель определяет следующие **задачи** исследования: описание концептуально-языковой структуры ЛС «Занятость», инвентаризация и систематизация языковых единиц (номинаторов), выявление их структурно-семантических особенностей.

Методы исследования включают метод фреймового описания, контекстуальный анализ, анализ словарных дефиниций.

В качестве **источника исследуемого материала** служат стереотипные диалоги, тексты объявлений о приеме на работу, надписи и другие типовые тексты, отобранные из аутентичных пособий методом сплошной выборки. Совместно с данными англо-английских словарей выбранные языковые единицы и структурно-семантические модели стали основой лингвистического обеспечения ЛС.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в том, что приведенный материал в виде номинативных единиц данной тематической области и сделанные выводы могут использоваться, чтобы совершенствовать способы формирования навыков речевого общения на неродном языке у носителей русского языка, которые хотят научиться осуществлять адекватное речевое общение в рамках изучаемой темы в аутентичной английской лингвокультурной среде.

Специфика средств языковой репрезентации ЛС сферы занятости предопределяется композиционно-блочной структурой сценария “Employment”, что позволяет не только охарактеризовать последовательность событий, но и представить перечень действующих лиц, наиболее существенных предметов и понятий. Изучаемый сценарий имеет сложносоставной характер и включает в себя несколько более мелких сценариев, таких как *Headhunting* (подбор высококвалифицированных кадров), *Training and Qualification* (обучение и квалификация), *Recruitment* (прием на работу), *Remuneration* (вознаграждение), *Redundancy* (увольнение), *Job Motivation* (мотивирование к выполнению рабочих обязанностей), *Promotion* (продвижение по службе), *Unemployment* (безработица) [9, p. 25-29].

В рамках сценария “Employment” следует выделить следующие составные блоки, построив ряд опорных концептов как основу фреймовой структуры ЛС:

a) PEOPLE (ЛЮДИ) (*employee* (наемный работник), *candidate* (кандидат)) (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – О. Б.);

b) TYPES AND CHARACTERISTICS OF WORK (ТИПЫ И ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ) (*temporary* (временная), *full-time* (на полный день), *paperwork* (работа с бумагами));

c) PERIODS OF ABSENCE FROM WORK (ПЕРИОДЫ ОТСУТСТВИЯ НА РАБОТЕ) (*sick leave* (период нетрудоспособности по болезни), *truant* (прогул), *maternity leave* (отпуск по уходу за ребенком));

d) JOB APPLICATION (ОБРАЩЕНИЕ ЗА РАБОТОЙ) (*CV/resume* (резюме), *job interview* (собеседование при устройстве на работу));

e) PAY (ОПЛАТА ТРУДА) (*bonus* (премия), *salary* (оклад, жалованье), *overtime* (оплата за сверхурочную работу));

f) FRINGE BENEFITS (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЛЬГОТЫ) (*medical insurance* (медицинская страховка), *free meals* (бесплатные обеды));

g) PLACES (МЕСТО РАБОТЫ) (*company* (компания), *firm* (фирма), *enterprise* (предприятие));

h) WORK PROBLEMS (ПРОБЛЕМЫ НА РАБОТЕ) (*threat of redundancy* (угроза увольнения), *discrimination in the workplace* (дискриминация на рабочем месте)) [8; 9; 10];

i) ORDER OF EVENTS (ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ СОБЫТИЙ):

- advertise a vacancy (давать объявление о вакансии);
- receive applications (получать заявления о приеме на работу);
- shortlist the candidates (составлять окончательный список кандидатов);
- assemble an interview panel (собирать группу специалистов, проводящую собеседование);
- call the candidates to an interview (пригласить кандидатов на собеседование);
- check references (проверить рекомендации);
- make a job offer (предложить работу);
- attend induction sessions (посещать занятия с вновь принятыми на работу);
- to be given a mentor (получить наставника) [8, p. 68-69].

Выделенные опорные концепты фактически представляют собой основные разделы структуры сценария, позволяя определить направления группировки номинативных единиц. К примеру, в результате дальнейшей детализации опорного концепта PERIODS OF ABSENCE могут быть выделены субконцепты *sick leave*, *truant*, *maternity leave* и т.д. Объем номинативных единиц внутри каждого из разделов различается в зависимости от степени значимости. Соответственно, средства языковой реализации сценария “Employment” весьма разнообразны. Каждый из элементов структуры сценария обуславливается номинативными единицами, что свидетельствует о настоятельной необходимости рассматривания номинаторов как средств языковой репрезентации изучаемого ЛС.

Как уже было отмечено, номинативные единицы представлены наименованиями фрагментов экстралингвистической реальности. Более точно определение дает Г. В. Колпакова, определяя наименования

как «языковые выражения с понятийно-консолидированной функцией, представляющей собой единство признаковой характеристики и фиксированной референции» [4, с. 136]. Проведенный анализ лингвистического материала говорит о том, что большинство номинативных единиц – это однословные номинаторы. Они составляют примерно 38% от общей выборки.

В первую очередь, это слова, характеризующие базовые понятия анализируемой тематической области: *profession* (профессия), *work/job* (работа), *promotion* (продвижение по службе), *to work* (работать), *vacancy* (вакансия), *candidate/applicant* (кандидат на должность, соискатель), *to employ/recruit* (брать на работу) [9, p. 25-26].

Лишь небольшая часть однословных номинативных единиц относится к корневым словам, ведь подобные слова, номинируя отдельные понятия, не позволяя подробно охарактеризовать ситуацию общения и не давая полного представления о тех отношениях, которые связывают предметы и действующих лиц. Часть подобных слов имеет сложносоставной характер и образуется соединением двух слов в одно. Таким способом образуются сложные существительные (*workforce* (трудовые ресурсы)) [10, p. 1722] и глаголы (*to shortlist* (составлять список кандидатов на собеседовании)) [Ibidem, p. 1377]. Употребление таких номинативных единиц свидетельствует о тенденции к слиянию лексических компонентов в языковую единицу, имеющую цельнооформленный характер.

Вполне закономерно, что гораздо большим разнообразием отличаются аффиксальные слова, позволяющие передавать дополнительные оттенки значения как более полно характеризующие события и явления: *apprenticeship* (период ученичества), *promotion* (продвижение по службе), *employer* (работодатель) [8; 9]. Превалирует суффиксация, причем наиболее продуктивными в рамках изучаемой тематической области являются суффиксы существительных *-ion*, *-er/or*, *-ant*, *-ance/ence*, *-ment* (*description* (описание), *freelancer* (фрилансер), *consultant* (консультант), *recruitment* (подбор персонала)) [8; 10]. По-видимому, подобные слова используются для обозначения наиболее часто встречаемых предметов и лиц, обладающих большими полномочиями. Именно существительные составляют ядро наименований как обладающие наивысшей номинативной ценностью.

Также следует отметить большое количество отглагольных существительных (*restructuring* (реструктуризация); *bargaining* (ведение переговоров)) [8, p. 70-71]. Как правило, они используются для отражения новых тенденций в сфере занятости. Часто такие слова сообразованы с помощью словосложения (*downsizing* (оптимизация структуры управления путем сокращения управленческих звеньев)) [Ibidem, p. 71].

В ряде случаев при образовании существительных суффиксация сочетается с префиксацией, что позволяет внести разнообразие в языковое наполнение изучаемого сценария: *empowerment* (наделение полномочиями), *unemployment* (безработица) [10, p. 483, 1631].

Среди прилагательных наиболее частотны в употреблении суффиксы *-al*, *-ary*, *-ar*, *-ent*, служащие для приписывания предметам тех или иных свойств и качеств (*special* (специальный), *contemporary* (современный), *regular* (регулярный), *permanent* (постоянный)) [8; 9]. В отличие от существительных, прилагательные встречаются значительно реже и используются в тех случаях, когда требуется охарактеризовать предмет или явление или дать ему оценку.

Причастия используются для описания качеств и умений, требуемых от сотрудников при выполнении служебных обязанностей (*motivated* (мотивированный); *dedicated* (увлеченный)) [8, p. 69].

Лингвистическое наполнение сценария также отличается разнообразием глаголов, имеющих различный состав и структуру. Используются как глаголы основного словарного состава, обладающие более общим значением (*to do* (делать), *to have* (иметь)), так и более «узкоспециализированные» глаголы, имеющие отношение к процедуре подбора персонала и выполнению должностных обязанностей (*to dismiss* (уволить), *to attend* (посещать), *to appoint* (назначить)) [9, p. 25-26].

При образовании глаголов суффиксация мало представлена, в основном глаголы относятся к корневым словам или образованы в результате префиксации, наиболее часто используются префиксы *de-*, *re-*, *out-*, отражая обратное или отрицательное значение к базовому, выраженному основой (*dehire* (уволить); *replace* (заменить); *outsource* (привлечь третьих лиц для выполнения работы в компании)) [8; 9]. Многочисленны случаи употребления фразовых глаголов (*to look for* (искать), *clock in* (засекать время прихода на работу)), представляющих собой более компактный способ выражения [9, p. 27-28]. Отметим, что наиболее часто используемые в рамках данного сценария глаголы – это *to train* (тренировать, обучать), *to develop* (развивать), *to employ* (предоставлять работу), *to earn* (зарабатывать), *to attend* (посещать) [8; 9; 10].

Помимо отдельных слов, изучаемое языковое обеспечение демонстрирует широкое распространение двухкомпонентных словосочетаний слов, на долю которых приходится свыше 57% от общего числа номинативных единиц. Они, в свою очередь, делятся на именные и глагольные. Среди именных словосочетаний преобладают словосочетания с ядерным именем существительным, в качестве определяемого компонента могут выступать другие существительные, прилагательные, причастия (*selection procedure* (процедура отбора), *industrial relations* (промышленные отношения), *fixed salary* (фиксированный оклад)) [9, p. 27-28].

Синтаксически стянутые препозитивные группы являются удобным способом речевой экономии (*half-time job* (работа на половину дня)), так же как свернутые номинативные единицы (*nine-to-five job* (работа с девяти утра до пяти вечера)), инициальные аббревиатуры (*HR / Human Resources* (человеческие ресурсы)) и словосочетания, в которых ядерным элементом являются существительные с агентивным суффиксом *-er* (*job seeker* (лицо, ищущее работу); *high flier* (целеустремленный сотрудник, честолюбец)) [9; 10]. Последние обозначают субъекты, для которых характерно выполнение того или иного действия. Анализ показывает, что именные словосочетания используются для описания характера и режима работы, действующих лиц сценария, основных предметов.

Весьма многочисленны глагольные словосочетания, позволяющие передать тонкости работы сотрудников в данной сфере, а также описывающие основные этапы трудоустройства, увольнения. Как правило, это выражения, состоящие из глагола и следующего за ним дополнения. Здесь возможны два варианта. Во-первых, представлены словосочетания, состоящие из глагола общего значения и специфицирующего имени существительного (*to make a job offer (предложить работу)*; *to have experience (иметь опыт)*). С другой стороны, часто употребляются словосочетания с глаголами, имеющими более узкое значение (*to train new staff (обучать новых сотрудников)*; *to develop skills (развивать навыки)*) [9, p. 26-27].

Отметим отсутствие в составе языкового обеспечения адекватных и наречных словосочетаний, видимо, с помощью существительных и глаголов акт номинации осуществляется более точно и полно.

Трехкомпонентные словосочетания встречаются достаточно редко, поскольку они несколько затрудняют общение в силу своей громоздкости. На их долю приходится всего 9% выборки. Как правило, они представляют собой дальнейшее распространение двухкомпонентных словосочетаний (*contemporary management practice (современный метод управления)*) [8, p. 73].

Встречается значительное количество синонимичных конструкций. В частности, в качестве синонимов можно рассматривать слова *vacancy* и *post (вакансия)*, *fringe benefits* и *perks (дополнительные льготы)*, *staff* и *personnel (персонал)*, *to make money* и *to raise money (зарабатывать деньги)* [8; 9].

Можно отметить существование целых групп относительных синонимов. Например, для обозначения приема, найма на работу используют глаголы *to recruit (принимать на работу)*, *to employ (предоставлять работу)*, *to hire (нанимать)* [9, p. 28]. В значении «уволить» употребляются глаголы *to dismiss (увольнять)*, *to lay off (сократить)*, *to fire (рассчитать, выгнать с работы)*, *to sack (снять с должности)* [Ibidem, p. 29]. Они означают одно и то же действие: прием или увольнение.

Отмечаются некоторые расхождения в языковом наполнении британского и американского вариантов ЛС. К примеру, для обозначения резюме используется британский вариант *curriculum vitae* и американский – *resume* [Ibidem, p. 25]. Или в Великобритании для обозначения снижения темпа работы как вида итальянской забастовки используется номинатор *go-slow*, а в США – *slowdown* [Ibidem, p. 27].

Ряд слов и выражений образуют антонимичные пары: *employer (работодатель)* – *employee (наемный работник)*, *to recruit (нанимать на работу)* – *to dismiss (уволить)*, *strengths (сильные стороны кандидата)* – *weaknesses (слабые стороны кандидата)*, *temporary job (временная работа)* – *permanent job (постоянная работа)*, *full-time job (работа на полный день)* – *part-time job (частичная занятость)*, *interviewer (интервьюер)* – *interviewee (кандидат во время собеседования)* [8-10].

В рамках лингвистического наполнения изучаемого сценария встречается много терминов и терминологических словосочетаний (*outplacement (часть программы поддержки увольняемых сотрудников – оказание помощи в нахождении новой работы)*; *nevertirement (продолжение трудовой деятельности после достижения пенсионного возраста)*) [9, p. 30]. Подобные номинативные единицы часто являются фразеологизмами (*to pay peanuts (платить гроши)*) и порой имеют дополнительную эмоциональную окраску (*fat cat (толстосум)*) [Ibidem, p. 29].

Общий итог проведенного исследования заключается в следующем.

Описание концептуальной структуры ЛС «Занятость» позволило определить базовые разделы сценария, провести дальнейшую группировку номинативных единиц и выявить их структурно-семантические особенности, проявляющиеся в преобладании раздельнооформленных именных и глагольных единиц, а также сложносоставных цельнооформленных единиц, имеющих именной характер, в преобладании аффиксальных слов и наличии тенденции выражать определенный объем информации минимальными языковыми средствами, что будет способствовать успешной коммуникации на неродном языке.

Возможные дальнейшие перспективы разработки проблематики могут включать описание всего комплекса англоязычных ЛС.

Список источников

1. **Белякова О. В.** Лингвистическое обеспечение англоязычных лингвокультурных сценариев // Вестник Самарского государственного экономического университета. 2014. № 5 (115). С. 117-121.
2. **Белякова О. В., Александрова Г. Н., Никитина И. Н.** Номинативные единицы лингвистического обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария «В рекламном агентстве» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 2. С. 15-19.
3. **Ивина Л. В.** Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем: учеб.-метод. пособие. М.: Академ. Проект, 2003. 304 с.
4. **Колпакова Г. В.** Семантика языковой единицы. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2004. 216 с.
5. **Никитина В. В.** Культурный сценарий и его языковое обеспечение как элемент лингвокультуры (на материале английского культурного сценария «Гостиничный сервис»): дисс. ... к. филол. н. Самара, 2006. 182 с.
6. **Савицкий В. М., Кулаева О. А.** Концепция лингвистического континуума: монография. Самара: НТЦ, 2004. 178 с.
7. **Савицкий В. М., Плеханов А. Е.** Идиоэтизм речи (проблемы лексической сочетаемости). М. – Самара: Изд-во МГПУ, 2001. 188 с.
8. **Cotton D., Falvey D., Kent S.** Market Leader. International Business English Course Book. New edition. Harlow: Pearson Education, Limited, 2005. 176 p.
9. **MacKenzie I.** Management and Marketing. Language Teaching Publications. L.: Commercial Colour Press, 2001. 144 p.
10. **Macmillan English dictionary for advanced learners.** New edition. L.: Macmillan Publishers, Limited, 2011. 1748 p.

Nominative Units as Means of Linguistic Representation of the English-Language Linguo-Cultural Scenario “Employment”

Belyakova Ol'ga Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Samara State University of Economics
olgabel5893@yandex.ru

The article reveals the notion “linguo-cultural scenario” and characterizes its basic elements – nominative units. The paper aims to describe the “Employment” scenario and to analyse nominative units that serve as means of its linguistic representation. This problem has not been previously investigated. Originality of the study involves comprehensive linguo-cognitive analysis of linguistic material, linguo-cultural scenario as a cognitive scheme, and description of means of linguistic objectivation of the subject area “Employment”. The researcher’s attention is focused on identifying structural-semantic peculiarities of one- and two-component nominative units of the mentioned scenario. The findings indicate that in the modern English language, there’s a tendency to laconization and linguistic economy. Separability, nominal character and affixation of the analysed nominators are manifestations of this tendency.

Key words and phrases: linguo-cultural scenario; linguistic provision; nominative unit; communication; structural-semantic peculiarities; structural-semantic models; linguo-cognitive approach.

УДК 811.112

Дата поступления рукописи: 12.03.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.32>

Настоящая статья рассматривает роль оценочности в устных воспоминаниях свидетелей своего времени в процессе формирования культурной памяти. Изучение языковых средств выражения оценочности как одной из характеристик мемуарного дискурса представляется необходимым в первую очередь для определения ценностной и культурной картины мира немцев в условиях глобализации. Основное внимание автор акцентирует на выявлении ключевых слов по темам «Холокост» и «падение Берлинской стены» и критическом анализе их языкового окружения с точки зрения оценки по шкале «хорошо/плохо».

Ключевые слова и фразы: оценочность; субъективность; устные воспоминания; код культуры; культурная память; культуроспецифические единицы.

Диденко Виктория Дмитриевна

Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
wikadidenko@gmail.com

Языковые средства выражения оценки в немецкоязычных устных воспоминаниях

Обращение гуманитарных наук к проблемам памяти (исторической, культурной, коллективной, индивидуальной) обусловлено признанием ее одним из главных каналов передачи опыта прошлого, а также важнейшей составляющей идентичности любой социальной группы. **Актуальность** исследования связана с необходимостью комплексного многоаспектного лингвистического анализа форм трансляции культурно и социально значимых смыслов, формирующих различные виды коллективной памяти, и вызвана развитием современных технологий и возможностью хранить воспоминания свидетелей своего времени на долговечных цифровых носителях, а также необходимостью сохранения национальной идентичности. В условиях глобализации вопрос сохранения идентичности нации играет важную роль как в культурном, так и политическом смысле. Таким образом, **научная новизна** работы состоит в определении языковых средств выражения оценки по шкале «хорошо/плохо» в устных воспоминаниях и их функциональной нагрузки в формировании культурной самоидентичности немецкого лингвосоциума.

Каждая культура находит свое отражение в языке, тем самым делая его инструментом национальной самоидентификации, определения ее ценностей и места в мире. Совокупность знаков, связанных с источниками культурного осмысления, а также функционально значимыми в контексте культуры единицами, дополняющими основное значение, определяется как культурный код нации, что позволяет рассматривать данные знаки с точки зрения лингвокультурологии и при помощи лингвокультурологического анализа приблизиться к пониманию семиотического основания немецкой культуры. Изучение языковых средств описания как значимых исторических событий, так и повседневной жизни определенной эпохи позволит нам понять отношение немцев не только к конкретному историческому этапу в прошлом, но и систему современных ценностей и взглядов на мир и проследить процесс формирования культурной памяти нации как составляющей ее культурного кода.

В широком смысле код культуры является каналом трансляции информации и частью непрерывного процесса, в котором всякая культура, всякое общество или общественная группа формируют и стабилизируют свою идентичность посредством реконструкции собственного прошлого. Данный процесс определяется